

Hallituksen esitys Eduskunnalle veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan hyväksymisestä ja laiksi pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta toukokuussa 2010 tehdyn pöytäkirjan.

Pöytäkirjalla muutetaan Euroopan neuvoston ja Taloudellisen kehityksen ja yhteistyön järjestön (OECD) vuonna 1988 laatimaa yleissopimusta niin, että sen tiedonvaihtoa koskevat määräykset vastaavat OECD:n asettamaa standardia. Pöytäkirja mahdollistaa myös sen, että Euroopan neuvostoon tai OECD:n kuulumattomat valtiot voivat liittyä yleissopimukseen.

Pöytäkirja ei ole vielä voimassa. Se on avoin yleissopimuksen allekirjoittajien allekirjoittamista varten. Pöytäkirja tulee voi-

maan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona viisi yleissopimuksen sopimuspuolta on ilmaissut suostumuksensa siihen, että pöytäkirja sitoo niitä. Suostumuksensa myöhemmin ilmaisevan sopimuspuolen osalta pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus pöytäkirjan eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Laki on tarkoitettu tulemaan voimaan tasavallan presidentin asetuksella säädettävänä ajankohtana samanaikaisesti pöytäkirjan kanssa.

SISÄLLYS

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ.....	1
SISÄLLYS.....	2
YLEISPERUSTELUT	3
1 NYKYTILA	3
2 ESITYKSEN TALOUDELLISET VAIKUTUKSET	4
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT	4
1 PÖYTÄKIRJAN SISÄLTÖ.....	4
2 LAKIEHDOTUKSEN PERUSTELUT	6
3 VOIMAANTULO.....	6
4 EDUSKUNNAN SUOSTUMUKSEN TARPEELLISUUS JA SÄÄTÄMIS- JÄRJESTYS.....	7
LAKIEHDOTUS	8
Laki veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	8
PÖYTÄKIRJATEKSTI	9

YLEISPERUSTELUT

1 Nykytila

Suomi ratifioi veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen 15 päivänä joulukuuta 1994. Yleissopimus tuli sekä kansainvälisesti ja myös Suomen osalta voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1995 (SopS 21/1995).

Yleissopimuksen muut osapuolet ovat Azerbaidžhan, Belgia, Tanska, Ranska, Islanti, Italia, Alankomaat, Norja, Puola, Ruotsi, Yhdistynyt kuningaskunta, Yhdysvallat ja Ukraina sekä vuoden 2010 joulukuun 1 päivästä alkaen myös Espanja, Georgia, Kanada ja Saksa ovat allekirjoittaneet yleissopimuksen mutta eivät ole ratifioineet sitä.

Yleissopimusta sovelletaan kaikkiin veroihin, poikkeuksena kuitenkin tulli-, tuonti- ja vientimaksut tai -verot, ja myös sosiaaliturvamaksuihin.

Yleissopimuksen mahdollistamat virka-apumuodot ovat tiedonvaihto mukaan lukien samanaikaiset veroselvitykset ja osallistumisen ulkomailla tapahtuviin veroselvityksiin, perintävirka-apu mukaan lukien turvaamistoimet sekä asiakirjojen tiedoksianto.

OECD käynnisti 1990-luvulla hankkeen haitallisen verokilpailun hillitsemiseksi. Sen tuloksena laadittiin tietojen vaihtamista veroasioissa koskeva mallisopimus ja muutettiin OECD:n malliverosopimuksen tiedonvaihtoa koskevaa 26 artiklaa. Niissä molemmissa on sama kriteeri sille, milloin sopimusvaltio voi pyytää tietoja toiselta sopimusvaltiolta. Lisäksi 2000-luvun loppupuolelta alkaen OECD-maat ovat käyneet neuvotteluja monien verokeitaiksi määriteltyjen alueiden kanssa verotietojen vaihtamista koskevien sopimusten tekemiseksi. Tiedonvaihtosopimusten tavoitteena on mahdollistaa sopimuspuolten veroviranomaisten tietojensaanti jäsenmaissa verovelvollisten henkilöiden sijoituksista ja tuloista näillä alueilla. Yleissopimuksen muuttaminen on osa tätä hanketta.

Suomella on voimassa oleva tulon ja varallisuuden kaksinkertaisen verotuksen estävä sopimus seuraavien OECD:n jäsenvaltioiden kanssa: Alankomaat (SopS 84/1997), Amerikan yhdysvallat (SopS 2/1991 ja 3/2008),

Australia (SopS 91/2007), Belgia (SopS 66/1978 ja 54/1997), Espanja (SopS 67/1968, 14/1974, 39/1974 ja 109/1991), Irlanti (SopS 88/1993), Islanti (SopS 26/1997, 95/1997 ja 127/2008), Iso Britannia (SopS 2/1970, 31/1974, 26/1981, 8/1987, 2/1992 ja 63/1997), Israel (SopS 90/1998), Italia (SopS 55/1983), Itävalta (SopS 18/2001), Japani (SopS 43/1972, 111/1991 ja 76/1992), Kanada (SopS 2/2007), Kazakstan (SopS 85/2010), Etelä-Korea (SopS 75/1981) Kreikka (SopS 58/1981), Luxemburg (SopS 18/1983, 60/1992 ja 62/2010), Meksiko (SopS 65/1998), Norja (SopS 26/1997, 95/1997 ja 127/2008), Portugali (SopS 27/1971), Puola (SopS 26/1979, 13/1995 ja 21/2010), Ranska (SopS 8/1972), Ruotsi (SopS 26/1997, 95/1997 ja 127/2008), Saksa (SopS 18/1982), Slovakia (SopS 28/2000), Slovenia (SopS 69/2004), Sveitsi (SopS 90/1993 ja 92/2006), Tanska (myös Färsaarit; SopS 26/1997, 95/1997 ja 127/2008), Tšekki (SopS 80/1995 ja 5/1996), Turkki (SopS 61/1988), Unkari (SopS 51/1981) ja Uusi Seelanti (SopS 49/1984 ja 16/1988), sekä seuraavien ei-jäsenvaltioiden kanssa: Arabiemiraattien liitto (SopS 90/1997), Argentiina (SopS 85/1996), Armenia (SopS 120/2007 ja 31/2008), Azerbaidžhan (SopS 94/2006), Barbados (SopS 79/1992) Bosnia-Hertsegovina (SopS 60/1987 ja 75/2005), Brasilia (SopS 92/1997), Bulgaria (SopS 11/1986), Egypti (SopS 12/1966 ja 56/1976), Etelä Afrikka (SopS 78/1995 ja 4/1996), Filippiinit (SopS 60/1981), Georgia (SopS 76/2008), Indonesia (SopS 4/1989), Intia (SopS 59/1984, 106/1999 ja 58/2010), Kiina (SopS 62/1987 ja 38/1998), Kirgisia (SopS 14/2004), Kosovo (SopS 60/1987 ja 70/2001), Kroatia (SopS 60/1987 ja 34/1995), Latvia (SopS 92/1993), Liettua (SopS 94/1993), Makedonia (SopS 23/2002 ja 116/2002), Malesia (SopS 16/1986), Malta (SopS 82/2001), Marokko (SopS 8/1980), Moldova (SopS 92/2008), Montenegro (SopS 60/1987 ja 45/2007), Pakistan (SopS 15/1996), Romania (SopS 7/2000), Sambia (SopS 28/1985), Serbia (SopS 60/1987 ja 70/2001), Singapore (SopS 115/2002 ja

41/2010), Sri Lanka (SopS 20/1984), Tansania (SopS 70/1978), Thaimaa (SopS 28/1986), Ukraina (SopS 82/1995 ja 6/1996), Uzbekistan (SopS 10/1999), Valko-Venäjä (SopS 84/2008), Venäjä (SopS 110/2002), Vietnam (SopS 112/2002) ja Viro (SopS 96/1993).

Kaikissa Suomen tuloverosopimuksissa on verotietojen vaihtamisen mahdollistava artikla (26 artikla). Alankomaiden, Amerikan yhdysvaltain, Australian, Belgian, Intian, Luxemburgin, Marokon ja Ranskan kanssa tehdyt tuloverosopimukset mahdollistavat myös veron perimisen.

Suomella on perinnön kaksinkertaisen verotuksen estävä sopimus voimassa seuraavien OECD:n jäsenvaltioiden kanssa: Alankomaat (SopS 48/1955), Amerikan yhdysvallat (SopS 18/1952), Islanti (SopS 83/1992 ja 103/1993; myös lahjavero), Norja (SopS 83/1992 ja 103/1993; myös lahjavero), Ranska (SopS 26/1959), Ruotsi (SopS 83/1992 ja 103/1993; myös lahjavero), Sveitsi (SopS 9/1957 ja Tanska (SopS 83/1992 ja 103/1993; myös lahjavero).

Perintöverosopimuksissa on joko perintöverotietojen vaihtamisen mahdollistava määräys tai viittaus tietojenvaihdon mahdollistavaan tuloverosopimuksen määräykseen.

Suomella on voimassa oleva verotietojen vaihtamisen mahdollistava virka-apusopimus seuraavien valtioiden ja alueiden kanssa: Bahama (SopS 87/2010), Bermuda (SopS 87/2009), Caymansaaret (SopS 34/2010), Gibraltar (SopS 49/2010), Guernsey (SopS 21/2009 ja tasavallan presidentin asetus 1148/2009), Jersey (SopS 78/2009), Mansaari (SopS 74/2008), Pohjoismaat (SopS 37/1991), Saksa (SopS 4/1936) ja San Mari-

no (SopS 60/2010). Saksan kanssa tehty sopimus mahdollistaa myös perinnän.

Lisäksi tietoja voidaan pyytää Euroopan unionin jäsenvaltioilta unionin säännösten perusteella, joita ovat neuvoston asetus (EY) N:o 2073/2004 hallinnollisesta yhteistyöstä valmisteverotuksen alalla, neuvoston asetus (EY) N:o 1798/2003 hallinnollisesta yhteistyöstä arvonlisäverotuksen alalla ja asetuksen (ETY) N:o 218/92 kumoamisesta, neuvoston direktiivi 77/799/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1977, jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten keskinäisestä avusta välittömien verojen ja vakuutusmaksuista perittävien verojen alalla ja neuvoston direktiivi 2008/55/EY keskinäisestä avunannosta tiettyihin maksuihin, tulleeihin, veroihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnässä (kodifioitu toisinto).

Englannin- ja ranskankielinen pöytäkirja avattiin yleissopimuksen sopimuspuolten allekirjoitettavaksi Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010, jolloin sen allekirjoittivat sopimuspuolet Tanska, Suomi, Islanti, Italia, Ranska, Alankomaat, Norja, Ruotsi, Ukraina (ei ole vielä ratifioinut sopimusta), Yhdistynyt kuningaskunta ja Yhdysvallat. Sopimuspuoli Puola allekirjoitti pöytäkirjan 9 päivänä heinäkuuta 2010. Etelä-Korea, Meksiko, Portugal ja Slovenia allekirjoittivat 27 päivänä toukokuuta sekä yleissopimuksen että pöytäkirjan.

2 Esityksen taloudelliset vaikutukset

Pöytäkirja ei koske verottamisoikeuden jakamista, joten pöytäkirjalla ei ole välitöntä vaikutusta verotuottoihin.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1 Pöytäkirjan sisältö

I artikla. Artiklalla muutetaan yleissopimuksen johdannon teksti vastaamaan sitä uutta tilannetta, joka verotietojen vaihtamisessa ja sopimuksen maantieteellisen soveltamisalan osalta vallitsee.

II artikla. Tällä artiklalla muutetaan se yleissopimuksen III luvun (Virka-avun muodot) I osaston (Tietojenvaihto) 4 artiklassa

(Yleiset määräykset) määrätty peruste, joka velvoittaa sopimuspuolen antamaan tietoja. Nykyisin tietoja on annettava (1 kappale), jos niillä voidaan olettaa olevan merkitystä verojen määräämiselle ja kannolle sekä verosaamisen perimiselle ja muille täytäntöönpanotoimenpiteille taikka menettelylle hallintoviranomaisessa tai menettelyn aloittamiselle lainkäyttöviranomaisessa. Tietoja, joilla todennäköisesti ei ole merkitystä näiden tavoit-

teiden kannalta, ei erillisen määräyksen mukaan vaihdeta. Lisäksi 2 kappaleen mukaan sopimuspuoli saa käyttää sopimuksen nojalla saamiaan tietoja todisteena rikosoikeudenkäynnissä vain, jos tiedot antanut sopimuspuoli on etukäteen antanut suostumuksensa tällaiseen käyttöön tai jos kaksi tai useampi sopimuspuoli on keskenään sopinut, ettei suostumusta vaadita. Uuden perusteen mukaan tietoja on vaihdettava, jos ne ovat ennalta arvioiden olennaisia sopimuspuolten sopimuksen piiriin kuuluvia veroja koskevan sisäisen lainsäädännön hallinnoimiseksi tai täytäntöön panemiseksi. Artikla 2 kappale kumotaan, joten tietojen käytöstä todisteena rikosoikeudenkäynnissä määrätään pöytäkirjan VI artiklalla muutetun 22 artiklan 2 kappaleessa, joka ei sinänsä erityisesti rajoita tietojen käyttöä rikosoikeudenkäynnissä.

III—IV artikla. Artikloissa on kielellisiä korjauksia yleissopimuksen IV luvun (Kaikkia virka-apumuotoja koskevia määräyksiä) 18 artiklan (Tiedot, jotka hakijavaltion on annettava) 1 kappaleen b kohtaan. Artikla 19 (Mahdollisuus olla suostumatta virka-apupyynnön) poistetaan ja 18 artiklan 1 kappaleen g kohdassa oleva viittaus 19 artiklaan muutetaan viittaukseksi 21 artiklan 2 kappaleen g kohtaan, johon 19 artiklan asiasisältö siirretään.

V artikla. Tämä artikla korvaa uusilla määräyksillä yleissopimuksen IV luvun 21 artiklan (Henkilöiden suoja ja virka-avun antamisvelvollisuuden rajat). Artikla (2 kappale) sisältää ne perusteet, jotka poistavat virka-apupyynnön vastaanottaneen valtion velvollisuuden antaa virka-apua. Uudet määräykset poikkeavat eräiltä osin sanamuodoltaan voimassa olevista määräyksistä mutta vastaavat niitä asiasisällöltään. Artiklaan lisätään samalla kaksi uutta perustetta. Velvollisuutta antaa virka-apua ei ole, jos hakijavaltio ei ole käyttänyt kaikki kohtuullisia lakiensa tai hallintokäytäntönsä perusteella käytettävissä olevia toimenpiteitä, paitsi milloin turvautuminen niihin aiheuttaisi suhteettoman suuria vaikeuksia. Toisen perusteen mukaan tätä velvollisuutta ei ole, jos pyynnön vastaanottaneelle valtiolle aiheutuva hallinnollinen rasitus on selvästi suhteeton verrattuna siihen etuun, jonka hakijavaltio voi saada. Tämä peruste koskee vain perintävirka-apua.

Artiklaan lisätään myös 3 ja 4 kappale. Pynnön vastaanottaneen valtion on käytettävä tiedonhankintakeinojaan pyydettyjen tietojen hankkimiseksi, vaikka se ei ehkä tarvitse kyseisiä tietoja omiin verotuksellisiin tarkoituksiinsa, joten pyynnön vastaanottanut valtio ei voi vedota siihen, että sillä ei ole asiassa omaa verointressiä (3 kappale). Se ei myöskään voi kieltäytyä tietojen antamisesta sillä perusteella, että sillä ei ole asiassa kansallista intressiä (3 kappale). Yleissopimuksen määräykset, ja erityisesti artiklan 1 ja 2 kappaleen määräykset, eivät myöskään salli sitä, että pyynnön vastaanottanut valtio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että tiedot ovat rahoituslaitosten tai edustuksen perusteella toimivien henkilöiden hallussa tai että ne koskevat omistussuhteita henkilössä (4 kappale). Suomessa verotusmenettelylain (1995/1558) 3 luvun säännökset antavat toimivallan hankkia tällaisia tietoja.

VI artikla. Tällä artiklalla korvataan yleissopimuksen IV luvun 22 artiklan (Salassapito) 1 ja 2 kappale uusilla kappaleilla, joiden määräykset vastaavat OECD:n malliverosopimuksen ja OECD:n verotietojen vaihtamista koskevan mallisopimuksen salassapitoa koskevia määräyksiä. Erona on kuitenkin se, että jos henkilöä koskevien tietojen tarpeellisen suojatason varmistaminen sitä vaatii, tiedot saavan sopimuspuolen on noudatettava niitä tiedot antavan sopimuspuolen suojatointia, jotka tiedot antava sopimuspuoli ilmoittaa ja joita sen lainsäädäntö edellyttää (1 kappale).

VII artikla. Tällä artiklalla korvataan VI luvun (Loppumääräykset) 27 artiklan (Muut kansainväliset sopimukset ja järjestöt) 2 kappale uudella kappaleella. Euroopan unionin jäseniin kuuluvien sopimuspuolten on nykyisin keskinäisissä suhteissaan aina sovellettava yhteisön voimassa olevia yhteisiä sääntöjä. Uuden määräyksen mukaan ne voivat soveltaa yleissopimuksen tarjoamia virka-apumahdollisuuksia, jos ne sallivat laajemman yhteistyön kuin sovellettavien Euroopan unionin sääntöjen tarjoamat mahdollisuudet. Koska Euroopan unionin sääntöjä on viime aikoina muutettu vastaamaan virka-avun yleistä kehitystä, yleissopimuksella ei ehkä käytännössä ole kovin suurta merkitystä tältä osin.

VIII artikla. Tällä artiklalla lisätään 28 artiklan (Yleissopimuksen allekirjoittaminen ja voimaantulo) loppuun 4—7 kappale.

Kappaleen 4 mukaan sellaisesta Euroopan neuvoston tai OECD:n jäsenestä, josta tulee yleissopimuksen sopimuspuoli pöytäkirjan voimaantulon jälkeen, tulee sopimuspuoli yleissopimukseen sellaisena kuin se on pöytäkirjalla muutettuna (yleissopimuksen uusi versio). Se voi kuitenkin liittyä yleissopimukseen sen muuttamattomassa muodossa, jos se ilmoittaa tästä tallettajalle.

Kappaleen 5 mukaan sellainen valtio, joka ei ole Euroopan neuvoston tai OECD:n jäsen, voi pyytää, että se kutsutaan allekirjoittamaan ja ratifioimaan yleissopimuksen uusi versio.

Kappale 6 koskee yleissopimuksen uuden version soveltamisen alkuajankohtaa. Versiota sovelletaan virka-apuun, joka koskee sopimuspuolikohdasta voimaantulovuotta seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavia verokausia, ja jos verokautta ei ole, sinä päivänä tai sen jälkeen syntyviä verovaateita. Kaksi tai useampi sopimuspuoli voi kuitenkin sopia siitä, että uutta versiota sovelletaan myös tätä ajankohtaa edeltäviä verokausia tai -vaateita koskevaan virka-apuun.

Jos veroasiaan liittyy tahallinen menettely, josta virka-apua pyytävän sopimuspuolen rikoslakien mukaan voidaan nostaa syyte, yleissopimuksen uutta versiota sovelletaan 7 kappaleen mukaan aikaisempien verokausien tai -vaateiden osalta sopimuspuolikohdasta voimaantulopäivästä alkaen. Artikla kuitenkin lisää yleissopimuksen VI luvun 30 artiklan (Varaumat) 1 kappaleessa olevaan sallittujen varaumien luetteloon uuden f) kohdan, joka sallii sopimusvaltion jättää 7 kappaletta koskevan varauman. Varauman mukaan sopimusvaltio soveltaa uutta versiota vain virka-apuun, joka koskee sitä vuotta, jona uusi versio tuli sen osalta voimaan, edeltävän kolmannen vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavia verokausia ja tuolloin syntyviä verovaateita. Koska Suomi on verotietojen vaihtamisessa kannattanut mahdollisimman suurta avoimuutta, tällaista varaumaa ei ole syytä jättää.

Artiklalla myös lisätään yleissopimuksen VI luvun 32 artiklan (Tallettajat ja niiden

tehtävät) 1 kappaleeseen sanat ja tämän yleissopimuksen sopimuspuolille, kun yleissopimus avataan Euroopan neuvoston ja OECD:n ulkopuolisille valtioille liittymistä varten.

IX artikla. Artikla sisältää pöytäkirjan voimaantulomääräykset.

X artikla. Artikla koskee tallettajien eli Euroopan neuvoston ja OECD:n tehtäviä.

2 Lakiehdotuksen perustelut

Perustuslain 95 §:n 1 momentti edellyttää, että kansainvälisen velvoitteen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset saatetaan valtion sisäisesti voimaan erityisellä voimaansaattamislailla.

Esitys sisältää ehdotuksen laiksi veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

1 §. Lakiehdotuksen 1 §:llä saatetaan voimaan pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset.

2 §. Tarkempia säännöksiä lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §. Voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella. Laki on tarkoitus saattaa voimaan samanaikaisesti pöytäkirjan kanssa.

3 Voimaantulo

Pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona viisi yleissopimuksen sopimuspuolta on ilmaissut suostumuksensa siihen, että pöytäkirja sitoo niitä.

Suostumuksensa myöhemmin ilmaisevan sopimuspuolen osalta pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

Yleissopimuksen uutta versiota sovelletaan — edellyttäen, että kaksi tai useampi sopimuspuoli eivät sovi sen taannehtivuudesta — virka-apuun, joka koskee uuden version voimaantulovuotta seuraavan vuoden tammi-

kuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavia vero-kausia, ja jos verokautta ei ole, sinä päivänä tai sen jälkeen syntyviä verovaateita. Jos veroasiaan liittyy yleissopimuksen uudessa versiossa tarkemmin määritelty rikollinen menettely, uutta versiota sovelletaan kuitenkin siitä päivästä alkaen, jona uusi versio tuli sopimuspuolen osalta voimaan, aikaisempien verokausien tai -vaateiden osalta, mutta vain, jos sopimuspuoli ei varaamalla rajaa taan- nehtivuutta kolmeen voimaantuloa edeltävään vuoteen.

4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja säätämisjärjestys

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä.

Pöytäkirjan II, V ja VII artikla sisältävät määräyksiä, jotka joko suoraan tai välillisesti liittyvät verotukseen ja jotka kuuluvat lain-

säädännön alaan. Pöytäkirjan määräykset edellyttävät näiltä osin eduskunnan hyväksymistä.

Pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset eivät ole sellaisia, että ne edellyttäisivät perustuslain 94 §:n 2 momentissa tarkoitettua säätämisjärjestystä. Esitykseen sisältyvä lakiehdotus voidaan siten hyväksyä tavallisen lain säätämisjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010 veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan.

Koska pöytäkirja sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Lakiehdotus

Laki

veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen muuttamisesta Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010 tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 22 päivänä lokakuuta 2010

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Valtiovarainministeri *Jyrki Katainen*

Pöytäkirjateksti

**PÖYTÄKIRJA
VEROASIOISSA ANNETTAVAA
KESKINÄISTÄ VIRKA-APUA
KOSKEVAN YLEISSOPIMUKSEN
MUUTTAMISESTA**

Johdanto

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot ja Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) jäsenmaat, jotka ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan

ja jotka katsovat, että Strasbourgissa 25 päivänä tammikuuta 1988 tehty yleissopimus veroasioissa annettavasta keskinäisestä virkaavusta (jäljempänä "yleissopimus") tehtiin ennen kuin oli päästy yksimielisyyteen veroasioissa tapahtuvaa tiedonvaihtoa koskevasta kansainvälisesti hyväksytystä standardista;

jotka katsovat, että uusi yhteistyöhön perustuva ympäristö on syntynyt yleissopimuksen tekemisen jälkeen;

jotka pitävät toivottavana sitä, että tuodaan käytettäväksi multilateraalinen sopimus, jotta mahdollisimman moni valtio voi saada uuden yhteistyöhön perustuvan ympäristön edut ja samalla toteuttaa veroalan yhteistyön korkeimmat kansainväliset standardit;

ovat sopineet seuraavasta:

I artikla

1. Yleissopimuksen johdannon seitsemäs kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"ovat sen vuoksi vakuuttuneita siitä, että valtioiden tulee ryhtyä toimiin tai antaa tietoa ottaen huomioon, että on välttämätöntä suojella tietojen luottamuksellisuutta ja ottaa lukuun kansainväliset sopimukset yksityisyyden ja henkilötietojen kulun suojelemisesta;"

2. Yleissopimuksen johdannon seitsemännen kohdan jälkeen lisätään seuraava teksti:

katsovat, että uusi yhteistyöhön perustuva ympäristö on syntynyt ja pitävät toivottavana sitä, että tuodaan käytettäväksi multilateraali-

**PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION ON
MUTUAL ADMINISTRATIVE
ASSISTANCE IN TAX MATTERS**

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co operation and Development (OECD), signatories of this Protocol,

Considering that the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Strasbourg on 25 January 1988 (hereinafter "the Convention"), was concluded before agreement was reached on the internationally agreed standard to exchange information in tax matters;

Considering that a new cooperative environment has emerged since the Convention was concluded;

Considering that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefit of the new co-operative environment and at the same time to implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Have agreed as follows:

Article I

1 The seventh recital of the Preamble to the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;"

2 The following shall be added after the seventh recital of the Preamble to the Convention:

"Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made avail-

nen sopimus, jotta mahdollisimman moni valtio voi saada uuden yhteistyöhön perustuvan ympäristön edut ja samalla toteuttaa veroalan yhteistyön korkeimmat kansainväliset standardit;"

able to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;"

II artikla

Yleissopimuksen 4 artikla poistetaan ja korvataan seuraavalla:

Article II

Article 4 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"4 artikla

"Article 4

Yleinen määräys

General provision

1. Sopimuspuolten on vaihdettava keskenään tietoja, erityisesti sellaisia kuin mainitaan tässä osastossa, jotka ovat ennalta arvioiden olennaisia niiden tämän yleissopimuksen piiriin kuuluvia veroja koskevan sisäisen lainsäädännön hallinnoimiseksi tai täytäntöön panemiseksi.

2. Poistetaan.

3. Sopimuspuoli voi jommallekummalle tallettajalle osoitetulla selityksellä ilmoittaa, että sen viranomaiset voivat sen sisäisen lainsäädännön mukaan ilmoittaa asiasta henkilölle, joka asuu siellä, tai kansalaiselleen ennen kuin häntä koskevia tietoja 5 ja 7 artiklojen perusteella lähetetään."

1 The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.

2 Deleted.

3 Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7."

III artikla

1. Ilmaisuihin "ja" yleissopimuksen 18 artiklan 1.b kappaleessa korvataan ilmaisulla ", tai".

2. Viittaus "19 artiklaan" yleissopimuksen 18 artiklan 1.f kappaleessa korvataan viittauksella "21.2.g artiklaan".

Article III

1 The term "and" in paragraph 1.b of Article 18 of the Convention shall be replaced by the term ", or".

2 The reference to "Article 19" in paragraph 1.f of Article 18 of the Convention shall be replaced by a reference to "Article 21.2.g".

IV artikla

Yleissopimuksen 19 artikla poistetaan.

Article IV

Article 19 of the Convention shall be deleted.

V artikla

Yleissopimuksen 21 artikla poistetaan ja korvataan seuraavalla:

Article V

Article 21 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"21 artikla

Henkilöiden suoja ja virka-apun antamisvelvollisuuden rajat

1. Tämä yleissopimus ei vaikusta niihin oikeuksiin ja siihen suojaan, jotka pyynnön vastaanottaneen valtion lainsäädäntö tai hallintokäytäntö myöntää henkilöille.

2. Tämän yleissopimuksen määräysten, 14 artiklaa lukuun ottamatta, ei katsota velvoittavan pyynnön vastaanottanutta valtioita:

a) ryhtymään toimenpiteisiin, jotka poikkeavat pyynnön vastaanottaneen valtion omasta lainsäädännöstä tai hallintokäytännöstä taikka hakijavaltion lainsäädännöstä tai hallintokäytännöstä;

b) ryhtymään toimenpiteisiin, jotka olisivat vastoin yleistä järjestystä (ordre public);

c) antamaan tietoja, joita ei voida hankkia pyynnön vastaanottaneen valtion oman lainsäädännön tai hallintokäytännön taikka hakijavaltion lainsäädännön tai hallintokäytännön mukaan;

d) antamaan tietoja, jotka paljastaisivat liikesalaisuuden taikka teollisen, kaupallisen tai ammatillisen salaisuuden tai elinkeinotoiminnassa käytetyn menettelytavan, taikka tietoja, joiden paljastaminen olisi vastoin yleistä järjestystä (ordre public);

e) antamaan virka-apua, jos ja sikäli kuin se katsoo hakijavaltion verotuksen olevan vastoin yleisesti hyväksyttyjä verotusperiaatteita tai katsoo sen olevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen tahi muun pyynnön vastaanottaneen valtion ja hakijavaltion välisen sopimuksen määräysten vastainen;

f) antamaan virka-apua hakijavaltion verolainsäädännön sellaisen säännöksen tai siihen liittyvän vaatimuksen hallinnoimiseksi tai toimeenpanemiseksi, joka syrjii pyynnön vastaanottaneen valtion kansalaista verrattuna hakijavaltion kansalaiseen samoissa olosuhteissa;

g) antamaan virka-apua, jos hakijavaltio ei ole käyttänyt kaikki kohtuullisia lakiensa tai hallintokäytäntönsä perusteella käytettävissä olevia toimenpiteitä, paitsi milloin turvautuminen tällaisiin toimenpiteisiin aiheuttaisi

"Article 21

Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1 Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

2 Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:

a to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;

b to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

c to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;

d to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);

e to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;

f to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;

g to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportion-

suhteettoman suuria vaikeuksia;

h) antamaan perintävirka-apua silloin kun tälle valtiolle aiheutuva hallinnollinen rasitus on selvästi suhteettoman suuri verrattuna siihen etuun, jonka hakijavaltio voi saada.

3. Jos hakijavaltio pyytää tietoja tämän yleissopimuksen mukaisesti, pyynnön vastaanottaneen valtion on käytettävä tietojen hankintakeinojaan pyydettyjen tietojen hankkimiseksi, vaikka pyynnön vastaanottanut valtio ei ehkä tarvitse näitä tietoja omiin verotuksellisiin tarkoituksiinsa. Edelliseen lauseeseen sisältyvää velvollisuutta koskevat tähän yleissopimukseen sisältyvät rajoitukset, mutta näiden rajoitusten, mukaan lukien erityisesti 1 ja 2 kappaleen rajoitukset, ei milloinkaan voida katsoa sallivan sitä, että pyynnön vastaanottanut valtio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että ne eivät sen osalta koske kansallista etua.

4. Tämän yleissopimuksen määräysten, mukaan lukien erityisesti 1 ja 2 kappaleen määräykset, ei voida milloinkaan katsoa sallivan sitä, että pyynnön vastaanottanut valtio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että tiedot ovat pankin, muun rahoituslaitoksen, välittäjän tai edustajan tai uskotun miehen hallussa tai ne koskevat omistussuhteita henkilössä."

VI artikla

Artiklan 22 1 ja 2 kappale poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"1. Sopimuspuolen tämän yleissopimuksen mukaan saamia tietoja on käsiteltävä salaisina ja suojattava samalla tavalla kuin tämän sopimuspuolen sisäisen lainsäädännön perusteella saatuja tietoja ja, siltä osin kuin on tarpeen henkilöä koskevien tietojen tarpeellisen suojatason varmistamiseksi, niiden suojatoimien mukaisesti, jotka tiedot antava sopimuspuoli voi ilmoittaa kansallisen lainsäädäntönsä edellyttäminä.

2. Tällaisia tietoja saadaan joka tapauksessa ilmaista vain sellaisille henkilöille tai viranomaisille (mukaan lukien tuomioistuimet ja hallinto- tai valvontaelimet), jotka määräävät, kantavat tai perivät tämän sopimuspuolen veroja tai käsittelevät niitä koskevia syytteitä tai valituksia taikka valvovat edellä mainittuja toimia. Vain edellä mainitut henkilöt ja vi-

tionate difficulty;

h) to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.

3 If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

4 In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

Article VI

Paragraphs 1 and 2 of Article 22 shall be deleted and replaced with the following:

"1 Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.

2 Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the

ranomaiset saavat käyttää näitä tietoja ja silloinkin vain tällaisiin tarkoituksiin. Ne saavat 1 kappaleen määräysten estämättä ilmaista tietoja näitä veroja koskevissa julkisissa oikeudenkäynneissä tai tuomioistuimen ratkaisuissa."

VII artikla

Yleissopimuksen 27 artiklan 2 kappale poistetaan ja korvataan seuraavalla:

"2. Ne sopimuspuolet, jotka ovat Euroopan unionin jäsenvaltioita, voivat 1 kappaleen estämättä soveltaa keskinäisissä suhteissaan yleissopimuksessa määrättyjä virkapumahdollisuuksia, mikäli ne sallivat laajemman yhteistyön kuin sovellettavien Euroopan unionin sääntöjen tarjoamat mahdollisuudet."

VIII artikla

1. Yleissopimuksen 28 artiklan loppuun lisätään seuraavat kappaleet:

"4. Sellaisesta Euroopan neuvoston jäsenvaltiosta tai OECD:n jäsenmaasta, josta tulee yleissopimuksen sopimuspuoli tätä yleissopimusta muuttavan 27 päivänä toukokuuta ("vuoden 2010 pöytäkirja") allekirjoittamista varten avatun pöytäkirjan voimaantulon jälkeen, tulee yleissopimuksen sopimuspuoli sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, paitsi jos se ilmaisee erilaisen aikomuksen kirjallisessa ilmoituksessa jommallekummalle tallettajalle.

5. Vuoden 2010 pöytäkirjan voimaantulon jälkeen sellainen valtio, joka ei ole Euroopan neuvoston tai OECD:n jäsen, voi pyytää, että se kutsutaan allekirjoittamaan ja ratifioimaan tämä yleissopimus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla. Tätä tarkoittava pyyntö on osoitettava jommallekummalle tallettajalle, jonka on lähetettävä se sopimuspuolille. Tallettajan on ilmoitettava asiasta myös Euroopan neuvoston ministerikomitealle ja OECD:n neuvostolle. Yleissopimuksen sopimuspuolten on koordinoitielimen kautta konsensuksella tehtävä päätös niiden valtioiden kutumisesta, jotka esittävät pyynnön tulla yleissopimuksen sopimuspuoleksi. Sellaisen valtion osalta, joka ratifioi

persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes."

Article VII

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2 Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules."

Article VIII

1. The following paragraphs shall be added at the end of Article 28 of the Convention:

"4 Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on 27th May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

5 After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the coordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the

yleissopimuksen sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla tämän kappaleen mukaisesti, tämä yleissopimus tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa kolmen kuukauden kuluttua sen päivän jälkeen, jona ratifiointiasiakirja talletettiin toiselle tallettajista.

6. Tämän yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, määräyksiä sovelletaan virka-apuun, joka koskee sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavia verokausia, tai jos verokautta ei ole, virka-apuun, joka koskee niitä verovaateita, jotka syntyvät sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen. Kaksi tai useampi sopimuspuoli voi keskenään sopia, että yleissopimusta, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, sovelletaan aikaisempia verokausia tai verovaateita koskevaan virka-apuun.

7. Niiden veroasioiden osalta, joihin liittyy tahallinen menettely, josta hakijasopimuspuolen rikoslakien mukaan voidaan nostaa syyte, tämän yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, määräyksiä sovelletaan, 6 kappaleen estämättä, sopimuspuolen osalta tapahtuneen voimaantulon päivästä alkaen, aikaisempien verokausien tai verovaateiden osalta.

2. Yleissopimuksen 30 artiklan 1 kappaleen e) kohdan jälkeen lisätään seuraava kohta:

"f) soveltaa 28 artiklan 7 kappaletta vain sellaisen virka-avun osalta, joka koskee sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, edeltävän kolmannen vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavia verokausia, tai jos verokautta ei ole, sellaisen virka-avun osalta, joka koskee verovaateita, jotka syntyvät sitä vuotta, jona yleissopimus, sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2010 pöytäkirjalla, tuli sopimuspuolen osalta voimaan, edeltävän kolmannen vuoden tammikuun 1 päivänä tai

2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

6 The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.

7 Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax."

2 The following subparagraph shall be added after subparagraph e) of paragraph 1 of Article 30 of the Convention:

"f) to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party."

sen jälkeen."

3. Yleissopimuksen 32 artiklan 1 kappaleessa sanat "ja tämän yleissopimuksen sopimuspuolille" lisätään sanojen "OECD:n jäsenmaille" jälkeen.

3 The words "and any Party to this Convention" shall be added after the words "member countries of the OECD" in paragraph 1 of Article 32 of the Convention.

IX artikla

1. Tämä pöytäkirja avataan yleissopimuksen allekirjoittajien allekirjoittamista varten. Se on ratifioitava tai hyväksyttävä. Allekirjoittaja ei voi ratifioida tai hyväksyä tätä pöytäkirjaa, jollei se ole aikaisemmin tai samanaikaisesti ratifioinut tai hyväksynyt yleissopimusta. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan jommankumman tallettajan huostaan.

2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona viisi yleissopimuksen sopimuspuolta on ilmaissut suostumuksensa siihen, että pöytäkirja sitoo niitä 1 kappaleen määräysten mukaisesti.

3. Yleissopimuksen sellaisen sopimuspuolen osalta, joka myöhemmin ilmaisee suostumuksensa siihen, että pöytäkirja sitoo sitä, pöytäkirja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa, kun kolme kuukautta on kulunut sen päivän jälkeen, jona ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

X artikla

1. Tallettaja, jonka luona on suoritettu toimi tai joka on vastaanottanut ilmoituksen tai tiedonannon, ilmoittaa Euroopan neuvoston jäsenvaltioille, OECD:n jäsenmaille ja yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, sopimuspuolille:

- a) allekirjoittamisista;
- b) ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamisista;
- c) IX artiklan määräysten mukaisista tämän pöytäkirjan voimaantulopäivistä;

d) kaikista muista tähän pöytäkirjaan liittyvistä toimista, ilmoituksista tai tiedoksiantoista.

2. Tallettaja, joka saa tiedonannon tai tekee ilmoituksen 1 kappaleen määräysten mukaan, ilmoittaa asiasta toiselle tallettajalle.

Article IX

1 This Protocol shall be open for signature by the Signatories to the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.

2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 1.

3 In respect of any Party to the Convention which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article X

1 The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe, the member countries of OECD and any Party to the Convention as amended by this Protocol of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with the provisions of Article IX;

d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

2 The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform the

3. Tallettajien on lähetettävä Euroopan neuvoston jäsenvaltioille ja OECD:n jäsenmaille tämän pöytäkirjan oikeaksi todistettu kopio.

4. Kun tämä pöytäkirja IX artiklan mukaan tulee voimaan, jommankumman tallettajan on laadittava yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, teksti ja lähetettävä oikeaksi todistettu kopio kaikille yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla, sopimuspuolille.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet pöytäkirjan.

Tehty Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010 kahtena englannin- ja ranskankielisenä kappaleena, joiden molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset ja joista toinen talletetaan Euroopan neuvoston arkistoon ja toinen OECD:n arkistoon.

other Depositary thereof.

3 The Depositaries shall transmit to the member States of the Council of Europe and the member countries of the OECD a certified copy of this Protocol.

4 When this Protocol enters into force in accordance with Article IX, one of the Depositaries shall establish the text of the Convention as amended by this Protocol and shall send a certified copy to all the Parties to the Convention as amended by this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Protocol.

Done at Paris, this 27th day of May 2010, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the OECD.